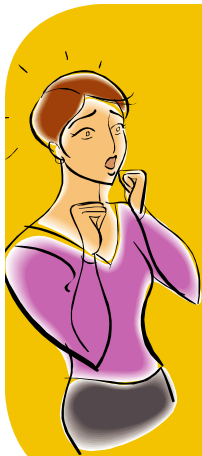


Nếu quý vị không trả biên nhận điện thoại, và cũng không liên lạc với công ty điện thoại hay ủy ban CPUC để khiếu nại biên nhận này, công ty điện thoại có thể chuyển biên nhận của quý vị đến một hãng đòi nợ.

Hãng đòi nợ là công ty chuyên thu các khoản nợ quá hạn. Bị chuyển đến hãng đòi nợ có thể gây tổn hại cho điểm tín dụng của quý vị.

Để thu tiền từ biên nhận, các hãng đòi nợ có thể kiện quý vị ra tòa để nhận tiền trực tiếp từ chi phiếu tiền lương của quý vị, hoặc giành quyền thế chấp trên tài sản của quý vị, có nghĩa là nếu quý vị bán tài sản này, hãng đòi nợ sẽ được trả lại số tiền từ khoản lợi nhuận mà quý vị đáng ra có thể được hưởng. Tránh các hãng đòi nợ bằng cách trả toàn bộ khoản tiền trên biên nhận mỗi tháng của mình.



Nếu quý vị gặp khó khăn để trả tiền trên biên nhận của mình, hãy gọi cho công ty điện thoại của quý vị và đề nghị lập một chương trình trả góp. Nếu quý vị không trả tiền trên biên nhận bởi vì quý vị không đồng ý với biên nhận, gọi cho công ty điện thoại của quý vị càng sớm càng tốt và giải thích tại sao quý vị tin rằng số tiền tính cho quý vị là sai. Công ty điện thoại sẽ thẩm tra số tiền phải trả và nếu thích đáng, sẽ trừ lại tiền trong tương mục của quý vị.

Khi nào công ty điện thoại sẽ gửi biên nhận của tôi tới hãng đòi nợ?

Nói chung, các công ty điện thoại sẽ cúp một số hoặc tất cả các dịch vụ của quý vị vì lý do không trả tiền trước khi họ gửi biên nhận của quý vị tới hãng đòi nợ. Các công ty điện thoại ở California không thể gửi biên nhận tới hãng đòi nợ trong khi họ đang xem xét bất cứ tranh chấp nào quý vị có thể có. Nếu công ty điện thoại nói với quý vị là họ tin rằng quý vị có nợ tiền, biên nhận của quý vị có thể được gửi tới hãng đòi nợ trừ khi quý vị tiếp tục tranh chấp biên nhận bằng cách gửi đơn than phiền tới Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California (California Public Utilities Commission.)

Trong vòng năm ngày sau khi liên lạc với quý vị về biên nhận chưa trả, hãng đòi nợ phải nói cho quý vị biết:

- Quý vị nợ bao nhiêu
- Quý vị nợ ai
- Làm thế nào để tranh chấp biên nhận
- Tên, địa chỉ và số điện thoại của hãng đòi nợ.
- Ngày thông báo được gửi qua đường bưu điện tới quý vị

Tôi có thể làm gì sau khi nhận được thư của hãng đòi nợ?

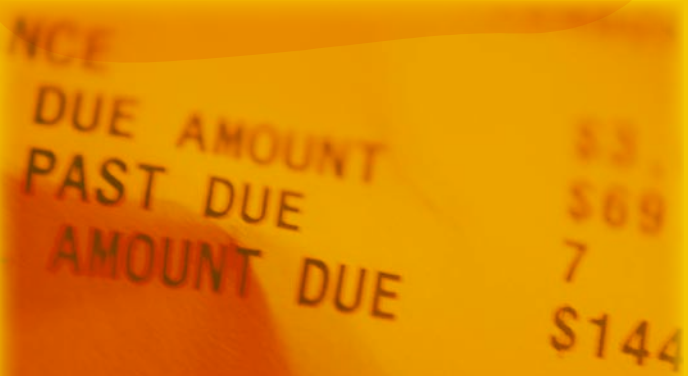
1) Trả tiền trên biên nhận trực tiếp cho hãng đòi nợ. Quý vị cũng có thể bàn thảo chương trình trả góp nếu quý vị không thể trả toàn bộ số tiền trên biên nhận ngay một lần. Đừng gọi hay gửi tiền cho công ty điện thoại.

2) Tranh chấp biên nhận trực tiếp với hãng đòi nợ. Nếu quý vị không thỏa mãn với việc điều tra của hãng, quý vị có thể gửi đơn than phiền về biên nhận điện thoại cho ủy ban CPUC. Khi hãng đòi nợ biết rằng quý vị đang tranh chấp về số tiền phải trả, họ phải điều tra về đơn khiếu nại của quý vị. Họ có thể không gắng đòi nợ cho đến khi hoàn tất cuộc điều tra.

3) Từ chối trả số tiền nợ. Nếu quý vị từ chối trả số tiền nợ và muốn đại lý không gọi điện thoại cho quý vị nữa, hãy gửi thư báo để họ không liên lạc với quý vị. Sau khi nhận được thư đó, đại lý sẽ liên hệ với quý vị thêm một lần nữa để nói với quý vị xem họ có thể làm gì chống lại quý vị.

Hãy nhớ viết xuống những gì quý vị và hãng đã bàn thảo, chụp lại bất cứ tài liệu nào quý vị đã gửi cho hãng qua đường bưu điện và một khi quý vị đã trả biên nhận của mình, yêu cầu hãng đòi nợ gửi cho quý vị giấy xác nhận (quý vị có thể cần giấy xác nhận này để xóa điểm xấu cho tín dụng cho mình).

**PHẢI LÀM GÌ
KHI BIÊN NHẬN
ĐIỆN THOẠI
CỦA QUÝ VỊ
ĐÃ BỊ GỬI TỚI
HÃNG ĐÒI NỢ**



www.calphoneinfo.com
1 (800) 649 7570 – Đường dây nóng CPUC

ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT, XIN VÀO XEM:

www.cpuc.ca.gov
www.fcc.gov
www.ftc.gov

Kid Keypad © 2006 Charles Boyce - CompuToon Characters



“Tôi là Keypad Kid mang đến cho quý vị *Tập Hướng Dẫn Dễ Hiểu (Plain Talk Series)* về các dịch vụ điện thoại.”

Để biết thêm thông tin, vào xem trang mạng của chúng tôi: www.calphoneinfo.com

Nếu quý vị có tranh chấp không được giải quyết nào với công ty điện thoại của quý vị, quý vị có thể gửi đơn than phiền. Vào trang mạng tại www.calphoneinfo.com hay gọi cho đường dây nóng của ủy ban CPUC tại 1 (800) 649-7570.

Collection Agencies



**Các Hãng
Đòi Nợ,
Phải Làm Gì**



Plain Talk Series

Được Hãng Tiện Ích Công Cộng California bảo trợ với sự giúp đỡ của các hãng điện thoại và các tổ chức cộng đồng Chọn Dịch Vụ Điện Thoại Địa Phương

www.calphoneinfo.com
Vietnamese, Feb. 2008